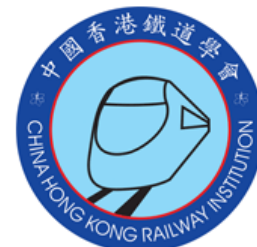




CHKRI Bulletin

2018 Spring 二零一八年春季

中國香港鐵道學會簡報



<http://chkri.hk>

Chairman's message

Firstly I would like to wish all members and readers a Happy New Year of the Dog.

Our signature Annual Senior Railway Engineering Management course was held in January and the main theme of this year's programme was focused on the Operations and Maintenance of High Speed Rail in preparation for the opening of Express Rail Link in 2018.

Since the last Bulletin, the CHKRI Committee has held its annual strategic workshop. We reviewed the past performance of the Institution and discussed how we could make the CHKRI more attractive and responsive to its members. Throughout the year we will be rolling out new initiatives, the first of which is the eMembership card.

Attention has also been given to our next generation of railway professionals by the formation of a Young Members Group.

We also plan to once again have an exciting programme of technical talks, site visits and social events throughout the year.

I look forward to welcoming you all to this year's AGM and Spring Dinner on 23rd March.

Ir LEUNG Sze Kwan
Chairman, CHKRI

主席的話

首先，祝願所有會員和讀者狗年快樂。

我們著名的「年度高級鐵路工程管理課程」已於 1 月份順利舉行，今年課程的主題是高速鐵路的營運和維修，為 2018 年高鐵開通做好準備。

於上一期「簡報」出版後，CHKRI 委員會舉辦了一次年度戰略研討會，既回顧了本機構過去表現，亦討論過如何令 CHKRI 更具吸引力及更積極地回應會員的訴求。今年，我們會推出連串新計劃，先拔頭籌的是「電子會員卡」。

通過成立「青年會員部」可匯聚和引起我們一班年青鐵路專業人才的注意。

此外，我們亦計劃好精彩的節目，包括技術講座、實地考察、聯誼活動。

今年的週年大會和春季晚宴將於 3 月 23 日舉行，期待與大家聚首一堂。

中國香港鐵道學會主席
梁士琨工程師

Technical Talk : Integrated Speed & Position Supervision System for Light Rail Vehicles

MTR's Light Rail is a manual driving railway with a complex track layout, many routes and involving many interfaces with road traffic. Speed supervision, turnout signal alert, platform duty reminder and fleet management have been regarded as effective ways to improve operational safety and customer satisfaction for Light Rail. As a result, MTR designed a novel and cost-effective integration of Global Positioning System (GPS) and Radio Frequency Identification (RFID) technologies, named the Integrated Speed and Position Supervision System (iSPS).

On 9th December, MTR's Ir Chan Ho Wing - Communications & Control Engineering Manager and Ir Dr Billy Tam - Manager-Signal & Control Development presented a technical talk and hosted a site visit on the iSPS project. CHKRI members and guests visited MTR Tuen Mun Depot and learned how the iSPS assists train captains to maintain driving excellence and enhance operational safety of MTR's Light Rail system which carries over 500,000 passengers per day.

The visit included the talk and visit to equipment installed at the Light Rail vehicle, Depot Control Centre and on the track.



MTR Engineer Billy Tam explains the installation of the iSPS on board a Light Rail Vehicle
港鐵工程師譚偉斌先生解釋安裝在輕型鐵路車輛上的 iSPS

技術講座：輕鐵車輛車度及位置監控綜合系統

港鐵的輕鐵列車是以手動駕駛的，軌道佈局複雜，路線多，與路面交通的交匯點亦相當多。要有效提高輕鐵營運的安全性和客戶的滿意度，需要從速度監控、道岔信號警報、月台職務提醒和車隊管理著手。因此，港鐵公司研發「車速及位置監控綜合系統 (iSPS)」，這是結合全球定位系統 (GPS) 及射頻識別 (RFID) 技術而成，新穎且具成本效益。

於去年 12 月 9 日，港鐵的通訊及控制系統工程經理陳浩榮先生聯同信號及控制拓展經理譚偉斌博士，舉辦了一場技術講座，並主持了一次 iSPS 項目的實地考察。CHKRI 的成員和嘉賓獲邀參觀了港鐵屯門車廠，了解 iSPS 如何協助列車車長保持良好駕駛，並提升每天載客量超過 50 萬人次的港鐵輕鐵系統的營運安全。

是次考察包括講座，及參觀安裝在輕鐵車輛、車站控制中心及軌道上的設備。



CHKRI Secretary Anthony Tong presents Billy Tam and HW Chan with a souvenir
CHKRI 秘書長湯基雲先生致送紀念品給譚偉斌先生和陳浩榮先生

CHKRI 17th Senior Railway Engineering and Management Course

CHKRI held its signature railway management programme, the GRS / CHKRI Senior Railway Engineering and Management Course in Guangzhou from 4th to 7th January 2018.

15 participants from Hong Kong joined with others from Guangzhou Railway Polytechnic, Hunan Technical College of Railway High-speed and Hunan Railway.

In preparation for the opening of the Express Rail Link, the theme of this year's course was High Speed Railway Technology. Course contents and eminent lecturers included:

- High-speed railway risk management (Guangzhou Railway University, Associate Professor Guo Li)
- China high-speed railway technology innovation (former Chief Engineer of Guangzhou Railway Group Corporation, Pan Junyuan)
- High Speed Railway station management, operation and maintenance (Chief Engineer of Guangzhou Railway Group Corporation, Wang Hua)
- High-speed railway signals and telecom maintenance and management (Deputy Signal & Telecom Engineer Guangzhou Railway Group Corporation, Youliu)
- High-speed railway bridge management (Deputy Works Engineer - Guangzhou Railway Group Corporation, Zhuzhou section, Huang Yehua)

CHKRI 第17屆高級鐵路工程與管理課程

CHKRI 著名的鐵路管理課程「GRS / CHKRI 高級鐵路工程和管理課程培訓班」已於1月4日(星期四)至7日(星期日)在廣州順利舉行。

來自香港的15名學員與廣州鐵道職業技術學院、湖南高速鐵路技術學院和湖南鐵路學院的會員一同出席是次課程。

為高速鐵路的開通作好準備，今年課程的主題是高速鐵路技術，並由傑出講師教授，課程內容豐富包括有：

- 高鐵安全風險管理(廣鐵大學副教授過莉)
- 高鐵技術創新(廣鐵集團公司前總工程師潘濬源)
- 高鐵車站管理、運營及維修(廣鐵集團公司總工程師王華)
- 高鐵信號及通訊的維修及管理(廣鐵集團公司廣州電務段副段長游柳)
- 高鐵線路橋樑的維修管理(廣鐵集團公司株洲高鐵工務段副段長黃葉華)



17th Senior Railway Engineering and Management Course Graduation Ceremony
第十七屆高級鐵路管理人員培訓班結業典禮

- High-speed railway overhead line and power supply maintenance management (Deputy Power Section Engineer of Guangzhou Railway Group Corporation, Xia Yuji)
- Rolling Stock Operation and Maintenance (Deputy Rolling Stock Engineer Guangzhou Railway Group Corporation Zhou Shengchao),
- Rail Transit - "One Belt and One Road" (Hong Kong MTR Operations Director Adi Lau)
- Academic exchange seminars and technical visit to Guangzhou Metro Automatic People Mover line.
- 高鐵接觸網及供電系統的維修管理(廣鐵集團公司廣州供電段副段長夏煜基)
- 動車組運用與檢修(廣鐵集團公司廣州動車段副段長周盛超)
- 《一帶一路》築夢《軌道交通》(香港鐵路公司車務總監劉天成)
- 學術交流研討會及參觀廣州地鐵 APM 線。

During the course, speakers and participants devoted great enthusiasm in the interesting lectures. There was a warm atmosphere with everyone actively involved in the discussion.

在課程期間，講者和參與者對課題都感到興趣，顯得相當投入，積極參與討論，氣氛熱烈。

A graduation ceremony was held immediately after the end of the course and each participant was awarded a certificate of completion.

課程結束後隨即舉行結業典禮，並頒發結業證書。

Technical Talk : Robots + Big Data in Rolling Stock and Locomotive Maintenance

Rail transit is playing an important role in the development of the society, and it is growing fast in China. With the opening of new railway lines, more and more works on Rolling Stock (EMU) & Locomotive maintenance are needed. At the same time, rail transit technology is developing and it requires higher maintenance and more precise standard. It makes the conflicts between cost control and maintenance safety becoming more and more prominent. On 5th March, Mr. Huang Xuefeng, President of China High-speed Rail Research Institute, who has 15 years experiences in researching rolling stock and locomotive maintenance facilities, introduced how to apply Robots + Big Data in rolling stock and locomotive maintenance to achieve the goal of safer and more cost effective maintenance. He also shared his vision of Robots + Big Data application in rail transit system operation and maintenance with artificial intelligence.

技術講座：機器人+大數據在鐵道車輛和機車維修中的應用

軌道交通在發展中的地區扮演著重要角色，且在中國發展迅速。隨著新鐵路綫的開通，鐵道車輛和機車維修的工作需求越來越多。與此同時，軌道交通技術正在發展，維修要求越來越高，有關標準亦越趨精細，使成本控制和維修安全之間的張力日益顯現。

中國高速鐵路研究院院長黃雪峰先生在鐵道車輛及機車維修設備的研究上有 15 年經驗，他在 3 月 5 日的講座中，介紹了如何在鐵道車輛和機車維修中應用機器人及大數據，以實現 更安全和更具成本效益的維修目標。對於人工智能配合機器人與大數據在軌道交通系統的運作與維修上的應用，他分享了自己的願景。





2018 AGM and Spring Dinner

The CHKRI 2018 AGM and Spring Dinner will be held at 6:30 pm on Friday, 23rd March 2018.

We are honoured that this year's VIP talk at the AGM will be delivered by Mr Walter Chan, Chairman of the Institution of Public Private Partnerships. His talk will be explaining how Public Private Partnerships are an important procurement alternative to help meet the infrastructure needs in rapid urbanization around the world.

2018 年週年大會和春季晚宴

2018 年 CHKRI 週年大會和春季晚宴將於 2018 年 3 月 23 日星期五下午 6:30 舉行。

我們很榮幸邀請到由公私營合作學會主席陳國雄先生會在本年度週年大會上發表貴賓講話，主題為公私伙伴關係如何作為重要的採購替代方案以滿足全球快速城市化下的基建需求。

eMembership Card

To help drive the reduction of wastage, to protect the environment and contribute to the sustainable development of Hong Kong, from 1 January 2018, the Institution will start issue with paid-up members with e-membership card to replace the traditional plastic membership card. If members wish to continue to receive the plastic membership card, you may write to the Membership Secretary at membership@chkri.hk and an annual fee of HK\$50 will be charged.

電子會員卡

為減少浪費，保護環境，為香港的可持續發展作出貢獻，本會將於 2018 年 1 月 1 日起向付費會員發出電子會員卡，以取代傳統的塑膠會員卡。如果會員希望繼續收到塑膠會員卡，可發電郵到 membership@chkri.hk 聯絡本會的會員秘書，並邀付年費港幣 50 元。

Coming events 活動預告 <http://chkri.hk/event.html>

23 March:	CHKRI Annual General Meeting and Spring Dinner
3 月 23 日	CHKRI 週年大會和春季晚宴

AsiaPacificRail 2018

A reminder to all members that AsiaPacificRail 2018 will be held 20-21 March at the HKCEC. As a supporting organisation, CHKRI members are entitled to a 15% discount. The brochure may be downloaded from:

https://www.terrapinn.com/template/live/go/9314/19602?utm_campaign=9314_Asia%20Pacific%20Rail%202018_Conffrom_E1_op_chkri&utm_medium=email&utm_source=Eloqua

2018 年亞太鐵路會議

2018 亞太鐵路會議將於 3 月 20 日至 21 日在香港會議展覽中心舉行。作為支持機構之一，CHKRI 會員可享有 15% 的折扣。可從以下網站下載小冊：

https://www.terrapinn.com/template/live/go/9314/19602?utm_campaign=9314_Asia%20Pacific%20Rail%202018_Conffrom_E1_op_chkri&utm_medium=email&utm_source=Eloqua

Membership Fees

The notice for payment of 2018 membership fees has been issued. Members should send their cheque to the Treasurer or pay directly at the ATM. Please contact any CHKRI Committee Member for queries. For more details, please visit our website: <http://www.chkri.hk/notice.html>

會費

「2018 年度會費繳交通知書」已經寄出，會員可將填妥的支票寄交本會財務，或直接在櫃員機繳費。如有任何查詢，請與任何一位 CHKRI 委員會成員聯絡。詳情可瀏覽以下網址: <http://www.chkri.hk/notice.html>